



Assermentation de notre nouveau conseil

Swearing in of our new Municipal Council



L'ex-maire Raoul Charest avait préparé soigneusement le déroulement de cette soirée d'assermentation où il devait passer le pouvoir à son successeur Paul Losier/Ex-Mayor Raoul Charest had meticulously prepared the course of the swearing in ceremony where the power was shifted over to his successor Paul Losier.

Le maire Losier était très heureux de cette première assemblée officielle/Mayor Losier was very pleased with this first official assembly.

À l'avant/ In front: Le nouveau maire/New Mayor Paul Losier. À l'arrière/ in back: : Marc-André Godin, directeur général/General Manager; Conseiller/Councilor Jean Guy Grant; Conseiller/Councilor Robert DeGrâce; Conseiller/Councilor Gilles Halley; Conseiller/Councilor Ulric DeGrâce et/and Conseiller/Councilor Bruno Poirier.

En présence du public et amis, le nouveau maire de Beresford, Paul Losier, était assermenté par le directeur général, Marc-André Godin.

Les autres membres du conseil élus lors des élections du 14 mai dernier furent également assermentés par l'administrateur. Ainsi, Robert A. Degrâce, Ulric DeGrâce, Bruno Poirier étaient assermentés ainsi que les deux autres conseillers élus sans opposition,

Gilles Halley et Jean Guy Grant.

Les réunions publiques du conseil de ville à Beresford ont lieu les deuxième et quatrième lundis du mois.

In the presence of the public and friends, the new Mayor was sworn in by General Manager Marc-André Godin.

Other members of council elected on May 14 were also sworn in by the Administrator. Robert DeGrâce, Ulric DeGrâce and Bruno Poirier were sworn in as were the other two councilors elected without opposition, Gilles Halley and Jean Guy Grant.

The Beresford Council public meetings take place every second and fourth Monday of every month. □

CHEVROLET

FINANCIEMENT À 0% JUSQU'À 84 MOIS SUR CERTAINS MODÈLES

VENEZ VOIR CE QU'IL Y A DE NEUF CHEZ **LOUNSBURY** 1870, ave St-Peter, Bathurst - Tél.: (506) 547-0707

Bazar 2012 de la paroisse St-Nom-de-Jésus de Beresford

Le Bazar annuel de la paroisse St-Nom-de-Jésus de Beresford aura lieu le 17 juin 2012, sur le terrain de l'église. Venez en grand nombre.

Le comité du Bazar organise aussi la présentation de la pièce de théâtre : *Madame Yvonne fête sa fête*, le 14 octobre 2012. Les billets seront en vente sous peu au coût de 16 \$.

Centre Chrétien Évangélique Invitation aux gradués

Le Centre Chrétien Évangélique de Beresford tiendra un service afin d'honorer tous les gradués 2012, le dimanche 24 juin à 10 h (am).

Si vous connaissez des gradués que vous aimeriez voir honorés durant ce service, communiquez avec le Pasteur Luc Poirier au 547-0988, ou avec Doris Hébert au 542-9044. Bienvenue à tous! ☐

22e édition de la course du 10 km Chaleur Banque Nationale SVP, aidez-nous!

En raison de la 22e édition de la course du 10 km Chaleur Banque Nationale, le Club Coureurs Chaleur demande aux citoyens de la municipalité de Beresford de bien vouloir s'abstenir de tenir des ventes-débarras sur la rue Principale, le samedi 9 juin 2012.

Merci de votre précieuse collaboration! ☐

22nd Annual Chaleur National Bank 10 km Run Please, help us!

Because of the upcoming 22nd Annual Chaleur National Bank 10 km Run, the Chaleur Road Runners Club is asking Beresford residents to please refrain from holding yard sales on Principale Street on Saturday, June 9, 2012.

Thanks you for your precious cooperation! ☐



Bienvenue Jessica!

La municipalité de Beresford souhaite la bienvenue à Jessica Paradis, qui occupe le poste de directrice de la programmation d'été 2012 depuis le 7 mai 2012. ☐

Welcome Jessica!

The Town of Beresford welcomes Jessica Paradis to the position of Director of Summer Programming 2012 which she has occupied since May 7, 2012. ☐

Bravo à Jolyn Arseneau

Au 30e Concours provincial de mathématiques pour l'Université de Moncton, campus de Shippagan (UMCS), qui avait lieu le 11 mai dernier à Shippagan, Jolyn Arseneau du Carrefour Étudiant de Beresford s'est mérité le 1er prix du Campus et 1er prix du district 5, 7e année.



Bravo Jolyn! ☐

Rallye-recherche au profit d'Haïti

Rallye-recherche du 1er juin au 9 septembre 2012, au profit de L'Éducation en Haïti.

S'inscrire à ce rallye, c'est être solidaire d'une démarche humanitaire pour venir en aide à des enfants brisés par la vie. Prix de vente 20 \$, dans un dépanneur près de chez-vous.

Merci de soutenir ce projet mis sur pieds par des bénévoles de la Baie des Chaleurs! Infos : Hélène Gaudet 506-430-0898. ☐



LES ÉCHOS DE GILLES



Bonjour lecteur,

On vient de passer la fête des Mères la veille des élections municipales. J'ai l'impression qu'on a plus parlé d'élections que des mères. C'est pour ça que je me reprends cette fois.

J'ai beaucoup aimé ma mère. Comme tous les enfants j'imagine? Elle était attentionnée. Pensait à tout. N'arrêtait jamais. N'avait que notre bonheur en tête. Elle nous aimait comme une maman et on lui rendait bien, ma sœur et moi.

Mon père était un homme réservé. Il était l'autorité quand il parlait. Je l'avais surnommé (en dérision) Le Patron. Il le savait et ne s'en défendait pas. Discret comme un vrai patron!

C'est après son décès que j'ai ressenti toute la place qu'il prenait dans ma vie. Moi qui ne lui faisais jamais de câlin. Jamais de mots gentils. Je l'ignorais presque. Aujourd'hui, ce qu'il me manque! Comme j'aimerais lui dire tant de choses. Le questionner sur tant de sujets.

S'il vivait encore je lui offrirais pour lui faire plaisir...une chanson juste pour lui. Il aimait beaucoup la musique. Surprenez votre père avec ce cadeau original en cette journée de la fête des Pères. Sur un site web on vend pour moins de 5 \$ une chanson personnalisée (avec le nom de votre père dedans) C'est très amusant et fort apprécié... à ce prix, c'est un cadeau très original. www.folifola.com

La fête des Pères est l'occasion de faire avec votre enfant des activités qui lui permettent de se mettre en valeur aux yeux de tous et surtout aux yeux de son papa! Pour la fête des Pères, faites avec lui un bricolage, ce sera un merveilleux souvenir pour vous deux.

Aussi, à mon père j'offrirais une crêpe Bretonne. Tous les pères aiment les crêpes bretonnes. Mon père les adorait À vous de trouver ce qu'il préférera dedans... sucré ou salé. Bonne fête des Pères à tous les pères.

Bonne Fête papa! Maintenant que je suis grand-papa... j'en parlerai à mon petit-fils... pour qu'il célèbre son père.

gilles gagné

Le conseil en action

Le lendemain des élections municipales, le mardi 15 mai, le conseil de ville de Beresford se réunissait pour une 81^e séance ordinaire publique. Tous les membres étaient présents et c'est le maire Raoul Charest qui présidait l'assemblée.

L'ordre du jour fut accepté tel qu'il a été présenté ainsi que le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 23 avril 2012. Ensuite le conseil prenait connaissance de la correspondance reçue, notamment une lettre de remerciement du personnel enseignant et de tous les élèves de l'école Carrefour Étudiant qui remerciaient bien sincèrement la Ville pour sa collaboration financière.

Puis le conseil des Chevaliers de Colomb 12031 invitait la Ville à une bénédiction solennelle des premiers répondants qui s'est tenue le 27 mai à 19 h à l'église Sainte-Famille de Bathurst.

Rezoning

Afin de permettre l'aménagement d'une habitation à logements multiples comprenant un maximum de 3 unités de logements, le conseil procédera à des modifications de son plan de zonage de la propriété appartenant à Donald Ross et Kevin Ross, située au 248 rue Godin. Il est permis aux citoyens de se faire entendre sur ce sujet puisque l'étude des objections au projet d'arrêté est fixée au 25 juin 2012 à la salle du conseil à 19 h 30.

Rapports

La conseillère Mona Boudreau informait le conseil que les emplois pour étudiants pour l'été 2012 ont été pourvus.

Ensuite, les membres du conseil prenaient connaissance du sommaire de la réunion régulière de la Commission des Déchets solides Népisiguit-Chaleur par l'entremise du conseiller représentant de la ville, Paul Losier, tenue le 18 avril 2012 à Nigadoo.

Le conseiller Jean Guy Grant présentait le Rapport des permis de construction pour avril 2012 de la Commission du district d'Aménagement de Belledune. Le conseil apprenait ainsi qu'un total de 22 permis de construction a été émis pendant le mois d'avril, pour une valeur totale de 751 500 \$.

Nomination

Le conseil de ville nommait un nouvel inspecteur de la construction. Jeannot Gionet agira à partir de maintenant et aura tous les pouvoirs à sa disposition pour effectuer son travail d'inspecteur officiel. Les pouvoirs de l'inspecteur sont étendus. Ainsi il peut procéder à l'arrêt de tout aménagement qui est entrepris en contravention à la Loi.

Il peut aussi exiger une modification de façon à remédier à cette contravention ou demander que tous les travaux requis pour rétablir le terrain, le bâtiment ou la construction et le remettre dans l'état où ils se trouvaient juste avant que soit entrepris cet aménagement.

Bibliothèque

Le conseiller Gilles Halley, du comité de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud, informait ses collègues que le comité a procédé à l'étude des deux plans du site proposé pour le projet d'agrandissement de la bibliothèque et qu'une demande à Roy

Suite à la page 4

Council in action

The morning after the Municipal Elections, Tuesday, May 15, the Beresford Town Council gathered for the 81st regular meeting. Council members were all in attendance and Mayor Raoul Charest presided the meeting.

The agenda was adopted as presented as were the minutes of the regular meeting held on April 23, 2012. Shortly after, council was apprised of the correspondence received. A letter of thanks from the teachers and students of the Carrefour Étudiant School sincerely thanking the town for its financial contribution.

Members were invited by the Knights of Columbus Council 12031 to attend the Solemn Blessing of First Responders that took place on May 27 at 7:00 p.m. at the Holy Family Community Hall.

Rezoning

To allow the construction of a multi-dwelling unit containing a maximum of 3 dwelling units, Council is considering amendments to its Zoning By-Law for the parcel of land belonging to Donald Ross and Kevin Ross, located at 248 Godin Street.

Written objections to the proposed amendments will be considered at a presentation which will be held on June 25, 2012 in the Beresford Council Room at 7:30 p.m.

Reports

Councillor Mona Boudreau informed her colleagues that the student employment hiring was complete for 2012.

Members of council were apprised by the town representative of the Nepisiguit-Chaleur Solid Waste Commission, Paul Losier, of a summary of the meeting held on April 18, 2012 in Nigadoo.

Councillor Jean Guy Grant presented the Belledune District Planning Commission Building Permit Report for April 2012. Council members were informed that a total of 22 building permits had been issued in the month of April for a total of \$751 500.

Nomination

Council appointed a new building inspector. Jeannot Gionet will now exercise the powers and perform the duties of an official inspector.

Inspectors have broad powers to, among other things; cease any development that was carried out in contravention with the law.

He can also ask for the alteration of such development so as to remove the contravention or the doing of anything required to restore the land, building or structure to its condition immediately prior to the undertaking of such development.

Library

Councillor Gilles Halley of the Mgr-Robichaud Public Library Committee informed his colleagues that the committee proceeded with the study of the proposed site plans for the library expansion project and that a request had been made to Roy Consultant to

Continued on page 4



Bonne fête des Pères le 17 juin 2012

Happy Father's Day on June 17, 2012



Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA) 548-5425	Club VTT / ATV Chaleur Inc. Jacques Ouellette 546-5469
Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association) Line Godin 546-1083	Comité des repas chauds (Meals on wheels) Catherine Hentschel 542-9737
Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association) Roger Clavet 549-9165	Cuisine populaire Rénald Cloutier 542-9117
Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association) Serge Gionet 548-4990	Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus Père Jean-Marc Guérette 542-9128
Ass. Sportive de Beresford (Sports Association) Louis Aubie 542-1500 Edgar Aubé 542-9092	Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365) Opal Godin 546-4382
Bibliothèque publique (Mgr. Robichaud Library) Araya Yohannes Bekele 542-2704	Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey) Juanita Roy 783-8688
Carnaval du Siffleux (Winter Carnival) Viola Léger 548-8760 Yvonne Lavigne 542-9575	Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action) Claudette Boudreau 542-9339
Carrefour Étudiant Louise Haché-Neveu 542-2602	Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous) Daniel Lacroix
C. Chrétien Évangélique (Church - other) Luc Poirier 547-0988	Patinage artistique (Figure skating Club) Angéla Boudreau 548-8627 Christine White 548-9908
Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena) Ville de Beresford 542-2703 542-2727	Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force) 542-2666
Chambre de commerce du Grand Bathurst Danielle Gaudet, dir. 548-8498	Pompiers volontaires (Volunteer Firemen) Daniel Duguay 542-2713 542-1314
Chevaliers de Colomb Jean-Marie Rousseau 545-6850	Réseau Service (Service Network) Lise Boulanger 542-9406
Chorale Emmanuelle (Choir) Edna Gauvin 546-3074	Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club) Louis Aubie 542-1500 Edgar Aubé 542-9092
Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club) Daniel Frenette 548-9444, 546-6753	Théâtre l'Académie (Theatre Group) Pierre Chicoine 542-2966
C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club) Roméo Doucet, prés. 783-7205 Cécile Charest, location 542-1081	UCT - 827 Linda Boudreau 546-9139
Club de Soccer Chaleur Claude Benoit 542-2090	

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca



Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**

Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce, Paul Losier, Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier**

Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**

Gérant / Manager Centre Réal-Boudreau Center : **Ulric DeGrâce**

Directrice du développement/Director of Development : **Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel/Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**

CONSEIL : Suite de la page 3

Consultant a été faite pour amalgamer les deux plans.

Exposition

Le conseiller Grant annonçait avec plaisir que plus de 4 600 visiteurs avait pris part à la 32e Exposition régionale, commerciale et industrielle organisé par la Brigade des Pompiers volontaires. Encore une fois, le conseiller Grant félicitait, Donna Landry-Haché, Lynda Bernier et Thérèse Blanchard pour un travail si bien accompli.

Travaux publics

Le directeur des travaux publics, Serge Gionet, informait le conseil que les salles de toilette au Parc de la plage sont maintenant accessibles au public pour la saison estivale, de même qu'aux terrains de tennis, softball et baseball. Le contremaitre, Serge Gionet, ajoutait, qu'à l'heure actuelle, un total de 16 heures de balayage a été effectué dans nos rues. Ce dernier demande aux citoyens d'être patients du fait que l'on procède seulement au balayage lorsqu'il pleut.

Finances

Les membres du conseil prenaient connaissance de l'état des finances de la municipalité et acceptaient d'autoriser les paiements à faire aux fournisseurs de la Ville.

Afin de faire face à des obligations financières importantes, la Ville demandera à la Commission des emprunts de capitaux l'autorisation d'emprunter 725,000 \$ soit 125,000 \$ pour 10 ans et 600,000 \$ pour 20 ans.

Les 125,000 \$ serviront aux Fonds Généraux ainsi qu'aux Services relatifs aux transports et pour l'égout pluvial. Alors que les 600,000 \$ serviront au Fonds Eau et Égout, aux Services d'hygiène environnementale et au Pont Millstream.

Du même coup les membres du conseil décidaient de transférer du fonds de réserve au fonds capital eau et égout la somme de 200 000 \$ pour défrayer le coût des travaux associés à la station de pompage no. 5. Ainsi que l'on transfère du fonds de réserve au fonds capital général la somme de 95 000 \$ pour les coûts associés au marché public de Beresford ainsi que ceux des travaux pour l'installation d'un nouveau déversoir « outfall » sur la rue St-Pierre.

La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 28 mai 2012 à 19 h 30. □

Visitez le site de la ville à
www.beresford.ca

Pour rejoindre la ville par
courrier électronique
info@beresford.ca

COUNCIL: Continued from page 3

combine the two plans.

Exposition

Councillor Grant was very pleased to inform council members that over 4 600 visitors took part in the 32nd Regional, Commercial and Industrial Exposition. Once again, he congratulated Donna Landry-Haché, Lynda Bernier and Thérèse Blanchard on a job well done.

Public Works

The Director of Public Works, Serge Gionet informed council members that the public washrooms at the Beach Park were now opened to the public for the summer as were the tennis court and the softball and baseball fields. The Foreman, Serge Gionet, added that at the present time a total of 16 hours had been spent sweeping the city sidewalks. He asks that residents be patient as sweeping is only done on rainy days.

Finance

Council members were apprised of the financial statements of the municipality and approved payments of the accounts payable.

In order to face important financial obligations, the Town will asked the Municipal Capital Borrowing Board for authorization to borrow \$725 000; \$125 000 for 10 years and \$600 000 for 20 years.

The amount of \$125 000 will go towards the General Fund under Transportation Services for the storm sewer. As for the amount of \$600 000 it will go towards the Water and Sewer Fund under Environmental Health Services for the Millstream Bridge

At the same time, council members decided to transfer from the Reserve Fund to the Water and Sewer Capital Fund the sum of \$200 000 to pay for the cost of the repairs to pumping station no. 5. Furthermore a transfer from the Reserve Fund to the General Capital Fund in the amount of \$95 000 was necessary to cover the costs associated with the Beresford public market as well as the cost for the installation of an outfall on St-Pierre Street.

The next public meeting will take place on Monday, May 28, 2012 at 7:30 p.m. □

Congé férié

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé le lundi 2 juillet en raison de la fête du Canada. □

Holiday

Please note that the municipal office will be closed for Canada Day on Monday, July 2nd. □

Un étudiant français de passage chez nous

C'est avec grand plaisir que la ville de Beresford accueille, pour la première fois, un étudiant stagiaire de l'étranger. Alexandre Lillo, originaire de Montpellier en France, sera parmi nous pendant les trois prochains mois afin d'effectuer la mise en place d'un projet pilote dans le développement et l'intégration d'un « Plan Vert ».

Le but de ce projet est multifactoriel, puisque la préservation de l'environnement est de grande importance. De plus, la ville de Beresford contient l'habitat naturel du Satyre Fauve des Maritimes, lequel dépend d'un environnement sain. Ainsi, le projet sera dirigé dans la préservation de l'état naturel du marais salé de Beresford.

Ayant complété son baccalauréat à l'Université Montpellier, il est venu faire sa première maîtrise, dans le cadre d'un échange, à l'Université d'Ottawa. Avec ces deux diplômes, il a acquis les notions spécialisées dans le domaine du droit. Par la suite, il se lance dans une deuxième maîtrise, toujours à l'Université Montpellier, cette fois à la faculté de science afin d'approfondir ses connaissances sur la gestion de l'eau. Monsieur Lillo sera ainsi en mesure de combiner ses connaissances en droit avec sa



Alexandre Lillo, originaire de Montpellier en France, en stage chez nous pendant trois mois. Alexandre Lillo, from Montpellier, France, will be working with the Town of Beresford for the next three months.

spécialisation en gestion de l'eau afin d'élaborer et construire pour de plans futurs, un plan vert pour la ville de Beresford.

Bienvenue à Beresford M. Lillo. □

Et les gagnants sont...



Michel Landry; Xstrata, Francis Boudreau; Chez Boudreau, Eric Cormier Club VTT Chaleur et Paul Léger; Pompiers volontaires de Beresford.

Environ 70 compagnies se sont partagées 101 kiosques à la 32e Exposition régionale, commerciale et industrielle de Beresford au début du mois de mai. Plus de 4 600 visiteurs sont venus profiter de cet événement annuel.

Les catégories gagnantes sont les suivantes :

- Prix commercial – Chez Boudreau de Nigadoo
- Prix service/information – Club VTT

- Chaleur localisé à Beresford
- Prix industriel – Xstrata Zinc de Bathurst

Les Pompiers volontaires de Beresford ainsi que tous les membres du comité organisateur 2012 sont très satisfaits du résultat de la 32e Exposition. Ils remercient les exposants et la population pour leur intérêt et leur donnent rendez-vous l'an prochain du 3 au 5 mai 2013. Merci à tous. □

Comité organisateur 2012

A french student visiting us

The Town of Beresford is please to welcome Alexandre Lillo; practicum student. Mr. Lillo, originally from Montpellier, France, will be working with the Town over the next three months on a Pilot Project involving the development of an EcoAction Plan.

The EcoAction Plan is important for the longterm sustainability and preservation of the environment and species that rely heavily on natural habitats. For instance, the Maritime Ringlet Butterfly; the Town's own rare species of butterfly, found mainly in the Beresford salt marshes.

Mr. Lillo completed his Bachelor's Degree at the University of Montpellier and his first Masters Degree, as an exchange student, at the University of Ottawa. Following the completion of his first two diplomas, which also included a specialty in the field of law, Mr. Lillo undertook a second Masters Degree at Montpellier University, in Science, where he specialized in Water Management and Conservation. His expertise will definitely be an asset to the Town of Beresford.

Welcome to Beresford Alexandre Lillo! □

32nd Beresford Regional, Commercial & Industrial Expo

And the winners are...

Approximately 70 companies shared 101 booths at the 32nd Beresford Regional, Commercial & Industrial Expo in early May. Over 4,600 visitors took advantage of this exceptional annual event.

The winning categories are as follows:

- Best commercial – Chez Boudreau of Nigadoo
- Best service/information – Chaleur VTT Club located in Beresford
- Best Industrial – Xstrata Zinc of Bathurst

The Beresford Fire Department and all the members of the 2012 Organizing Committee are very satisfied with the results of the 32nd Expo. They also wish to thank the exhibitors and visitors for their interest and extend an invitation to next year's Expo which will take place from May 3 to May 5, 2013. Thank you everyone. □

2012 Organizing Committee

Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Cours de gardien(ne)s averti(e)s de la Croix-Rouge

Pour les jeunes de 12 ans et plus qui aimeraient suivre le cours de gardien(ne)s averti(e)s, la Croix-Rouge donnera une session de formation à la bibliothèque le samedi 9 juin de 9 h à 15 h 30. Le coût de la formation est de 35 \$ et comprend le manuel et la certification. Les formulaires sont disponibles à la bibliothèque. Vous devez vous enregistrer en payant à l'avance.

Club de Lecture d'Été

Il sera bientôt temps d'inscrire vos enfants au Club de Lecture d'Été 2012 qui aura pour thème : Découvrez vos pouvoirs @ votre bibliothèque ®. Plusieurs activités auront lieu tout au long de l'été ainsi que plusieurs prix à gagner. Le club se terminera au mois d'août par une belle fête de clôture avec un invité spécial. Veuillez vérifier avec nous vers la mi-juin pour plus d'information!

Atelier – Initiation à la médiation

Murielle Blanchard, thérapeute et accompagnatrice, offrira à la bibliothèque un atelier comprenant 2 sessions qui auront lieu le 12 et 19 juin de 18 h à 20 h 30. Pour plus d'information sur l'atelier et sur le coût, vous pouvez contacter la bibliothèque ou joindre Mme Blanchard au 506-727-1887.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30
Mercredi, vendredi et samedi de 9 h 30 à

Faites votre part

Le fait de ramasser les besoins de votre chien n'est pas seulement un geste de courtoisie pour les personnes du voisinage mais est un bienfait pour l'environnement. Il reste que la loi exige qu'on ramasse les excréments de nos animaux!

Comme il est indiqué dans l'arrêté 15-2005 de la Ville de Beresford : « *il est de la responsabilité du propriétaire de ne permettre ni de tolérer que son animal défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que celle qui lui appartient; advenant le cas, le propriétaire est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales.* ».

Voici quelques conseils pratiques pour la disposition des excréments de vos animaux :

- Emportez toujours un sac de plastique lorsque vous marchez votre chien.
- Utilisez le sac comme un gant pour ramasser les excréments. Retourner le sac afin d'envelopper l'excrément et disposer le dans une poubelle.
- Lavez vos mains avec de l'eau chaude et savonneuse après avoir manipulé les excréments d'animaux! ☐

12 h et de 13 h à 17 h
* À partir du 18 juin, la bibliothèque sera ouverte du lundi au vendredi

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$
2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1,50 \$ la page.

N.B : La bibliothèque vend des sacs en toile pour vos livres au prix de 1 \$.

N'oubliez pas de visiter notre vente de livres usagés! Pour plus d'information, composez le (506) 542-2704.

Nouveautés

Romans français : Le contrat; Sainte misère T.1; L'œuvre de chair T.2

Documentations françaises : Les fautes de français? Plus jamais!; Le tour du jardin -2; Homme d'affaires de Beresford

Biographie : Derrière le rideau

Bande-Dessinée Adulte : Gaza 1956 en marge de l'histoire

Bonne lecture à tous! ☐

Scoop the poop

Scooping your pooch's poop isn't just a courtesy for those walking behind you; it's the healthy and environmentally sound thing to do. People may not pick up after their dog because they think it's gross or they're not sure how to dispose of the waste. Picking up after your dog is easy and it's the law!

As indicated in the Town of Beresford By-law 15-2005: "no owner shall allow or tolerate that his animal defecate in a public area or on private property other than his own; should this occur, the owner must immediately remove all fecal matter".

Here are some easy tips for dealing with your pet's waste:

- Always carry a plastic bag when you walk your dog.
- Use the bag as a glove to pick up the pet waste. Turn the bag inside out around the waste and dispose of it in a trash can.
- Wash your hands with warm, soapy water after dealing with pet waste! ☐

Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES – JUIN 2012

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	19h00	Cartes « 10 »
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18h45	Scrabble

SEMAINE D'ACTIVITÉS

Dimanche 10 juin à 19 h

Cartes « 45 »

Lundi 11 juin à 19 h

Cartes « 10 »

Mardi 12 juin à 13 h

Quilles à la Boule d'Or - 8 \$ pour 3 parties
Pour inscription contactez Jeannette 546-9506

Mercredi 13 juin à compter de midi

Bouillon au Poulet * Bingo * Cartes * Pêche à la truite

Coût : 7 \$ / Pour réserver contactez :

Géraldine 542-1683 ou Catherine 542-9737

Jeudi 14 juin à 11 h

Marche à la plage et pique-nique
Rencontre à 11 h au Centre Réal Boudreau (aréna)

Vendredi 15 juin

Jeux extérieurs : Washer Toss & Pétanque
Inscription à 9 heures au Club Chal Baie

Samedi 16 juin à 19 h

Cartes « 10 » ☐

At Club Chal Baie

REGULAR ACTIVITIES – JUNE 2012

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	7:00 p.m.	Cards "200"
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Wednesday	6:45 p.m.	Scrabble

ACTIVITY WEEK

Sunday, June 10 at 7:00 p.m.

Cards "Auction"

Monday, June 11 at 7:00 p.m.

Cards "200"

Tuesday, June 12 at 1:00 p.m.

Bowling at la Boule d'Or – 8 \$ for 3 games
For registration contact Jeannette at 546-9506

Wednesday, June 13 beginning at noon

Chicken Bouillon * Bingo * Cards * Trout fishing

Price: 7 \$ / To reserve contact:

Géraldine 542-1683 or Catherine 542-9737

Thursday, June 14 at 11:00 a.m.

Walk to the Beach and Picnic
Meet at Centre Réal-Boudreau (arena) at 1:00 am

Friday, June 15

Outdoor Games: Washer Toss & Lawn Bowling

Registration at 9:00 a.m. at Club Chal Baie

Saturday, June 16 at 7:00 p.m.

Cards "200" ☐

Gala bénéfique pour Haïti

Le Service régional de la GRC dans la Région de Bathurst sera l'hôte d'un Gala/bénéfice/ école Mark Gallagher qui se tiendra au Danny's Inn Restaurant et Centre de Conférence à Beresford le 2 juin 2012 prochain afin d'appuyer la construction de l'École de formation professionnelle SGT. Mark Gallagher à Rivière Froide, Haïti.

La tenue de soirée appropriée est la tunique rouge et la tenue d'affaire. La soirée débutera avec un cocktail à 18 h, suivi d'un banquet à 19 h. Les invités d'honneurs seront alors escortés à la cornemuse, incluant le Lieutenant-Gouverneur Graydon Nicholas, le premier ministre David Alward, des ministres, sénateurs et députés provinciaux et fédéraux. Un repas sera servi et sera suivi de divertissements incluant un encan et de la musique.

Un nombre limité de billets est en vente pour la soirée au coût de 100 \$/pers., 600 \$ pour 4 invités (commanditaire) ou 1200 \$ pour une table de 10 invités (table corporative)

Si vous désirez vous procurer une table corporative, des sièges ou billet personnel, veuillez joindre la Sgt. Annie Neilson au 506-543-0335 ou Mme Annie Cyr-Savoie au 506-546-8622 ou 506-549-9513. □

Charity Ball Gala for Haïti

The Bathurst RCMP will be hosting a Charity Ball Gala/Mark Gallagher School on Saturday June 2nd, 2012 at Danny's Inn Restaurant and Conference Center in Beresford, in support of the Sgt. Mark Gallagher Vocational School in Rivière Froide, Haïti.

The Charity Ball Gala will be a Red Serge and business attire. The evening will commence at 6 p.m. with cocktails until 7 p.m., at which time the honored guests will be piped in. Guests will include Lt. Governor Graydon Nicholas, Premier David Alward, Ministers, Senators, MLA's and MP's. Dinner will be followed by entertainment and an auction.

A limited number of seats are available at the cost of \$100/person, \$600 for four guests (sponsor) or \$1200 per table of ten guests (corporate table).

If you wish to purchase a corporate table, sponsor seats or a general seat, please contact Sgt. Annie Neilson at 506-543-0335 or Mrs. Annie Cyr-Savoie at 506-546-8622 or 506-549-9513. □

Softball

L'équipe du Carrefour Étudiant est championne à Moncton



À genou : Vanessa Roy, Josée Boudreau, Janelle Godin, Isabelle Guitard, Véronique Gionet et Joanie Doucet. Debout : Tania Roy (entraîneuse), Courtney Harquail, Brianna Robichaud, Élise Godin, Émilie Brideau, Jessika Lynn Boudreau, Sara Boudreau, Céline Lavigne (entraîneuse) et Sylvie Guitard (entraîneuse).

C'est avec beaucoup d'effort, de persévérance et d'esprit d'équipe, que l'équipe Softball du Carrefour Étudiant s'est méritée le titre gagnant de la division TIER 2 Pee-Wee au tournoi Softball Mémorial « Henry Kelly » de Moncton qui

avait lieu du 19 au 20 mai 2012.

Les filles ont gagné en finale, 9 à 2, contre Memramcook. Émilie Brideau s'est démarquée en étant choisie la joueuse la plus utile durant cette partie. □

Économiser l'eau ... c'est important!

N'arrosez la pelouse et le jardin que tôt le matin ou en fin de soirée.

- N'arrosez pas trop – 2 à 3 centimètres par semaine sont amplement suffisants.
- N'arrosez pas l'asphalte ou le béton.
- Un bon arroseur consomme moins d'eau.
- Lorsque vous arrosez la pelouse et le jardin, utilisez un tuyau tenu à la main ou un arroseur qui projette de grosses gouttes d'eau au ras du sol, afin de réduire le gaspillage et l'évaporation. Choisissez un arroseur qui convient à la taille et à la forme de votre pelouse et de votre jardin.

• Si vous utilisez un arroseur muni d'une minuterie automatique, vous pouvez le programmer de façon à arroser au bon moment de la journée et à ne donner à votre pelouse que la quantité d'eau dont elle a besoin.

• Ne laissez jamais l'arroseur fonctionner toute la nuit, les arrosoirs peuvent utiliser jusqu'à 2000 litres (500 gallons) d'eau par heure.

• Nous recommandons fortement l'utilisation de barils pour accumuler l'eau de pluie. □

Be water-wise ... It makes sense!

Water your lawn and garden in the early morning or in the evening.

- Do not over water – 2 to 3 centimeters per week are sufficient.
- Do not clean asphalt or cement driveways with the water hose.
- A good sprinkler uses less water.
- When watering your lawn and garden, use a hand-held hose for watering or use a sprinkler that delivers large flat droplets to reduce waste and unnecessary evaporation.

Choose a sprinkler that suits the size and shape of your lawn and garden.

• By using an automatic timer on your sprinkler, you can program it to water your lawn only as much as it needs and at the right time of day.

• Never leave sprinklers on overnight – sprinklers can use up to 2000 liters (500 gallons) per hour.

• The use of a rain barrel is highly recommended to save water and help improve our environment. □

Plage de Beresford

Beresford Beach

Programmation été 2012

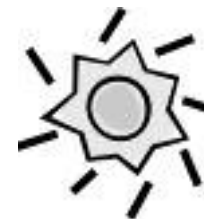


Summer activities 2012

- 9 JUIN - 10 KM Chaleur
- 30 JUIN - Ouverture
L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD
8 h à 14 h (Saison estivale)
- 1ER JUILLET - FÊTE DU CANADA (Parc de la plage)
- 1er JUILLET AU 24 AOÛT - TAXI-PLAGE
- 3 JUILLET au 14 AOÛT (Tous les mardis et jeudis)
CIRCUIT D'INTERPRÉTATION DES MARAIS
& DE L'ENVIRONNEMENT.
*Les mardis en FRANÇAIS - 14 h à 16 h
*Les jeudis en ANGLAIS - 14 h à 16 h
- 3 JUILLET au 16 AOÛT (Tous les mardis et jeudis)
AÉROBIE à la plage (5\$) - 18 h à 19 h
ZUMBA à la plage (5\$) - 19 h à 20 h
- 4 JUILLET au 8 AOÛT (Tous les mercredis)
CINÉ-PLAGE à 21 h 30
- 21 JUILLET - TRIATHLON JEUNESSE RICHELIEU
- 22 JUILLET - TRIATHLON CHALEUR
- 4 AU 6 AOÛT - FESTI-PLAGE
Programmation musicale
Samedi
14 h à 16h - Stéphane Comeau
16 h 30 - Stéphane Roy
19 h - Joey Haché
Dimanche
WOODSTOCK BERESFORD
Une variété de jeunes musiciens locaux
démontrent leurs talents - 12 h 30 à 22 h
Lundi
14 h à 16 h - Colette & Denise
16 h 30 à 18 h 30 - Jaddus Haché
19 h - Ronald LeBlanc
- 15 AOÛT - FÊTE DES ACADIENS
13 h - Musique et gâteau
14 h à 16 h - Acadou
19 h - Lucien Pelletier
- 18 AOÛT - CHALEUR EN ACTION
- 29 SEPTEMBRE - Expérience TOUCHE-TOUT



- JUNE 9 - 10 KM Chaleur
- JUNE 30 - Opening of the FARMERS' MARKET
«L'ÉCOMARCHÉ RÉGIONAL DE BERESFORD»
8 am to 2 pm (Seasonal)
- JULY 1 - CANADA DAY (Beach Park)
- JULY 2 TO AUGUST 16 (Every Tuesday and Thursday)
MARSH & ENVIRONMENT INTERPRETATION CIRCUIT
*Tuesdays: 2 to 4 pm - in FRENCH
*Thursdays: 2 to 4 pm - in ENGLISH
- JULY 3 to AUGUST 16 (Every Tuesday and Thursday)
AEROBICS on the Beach (\$5.00) - 6 to 7 pm
ZUMBA on the Beach (\$5.00) - 7 to 8 pm
- JULY 4 to AUGUST 8 (Every Wednesday)
MOVIE ON THE BEACH at 9:30 pm
- JULY 21 - KIDS OF STEEL RICHELIEU
- JULY 22 - CHALEUR TRIATHLON
- AUGUST 4 to 6 - FESTI-PLAGE
Musical program
Saturday
2 to 4 pm - Stéphane Comeau
4:30 to 6:30 pm - Stéphane Roy
7 to 9 pm - Joey Haché
Sunday
WOODSTOCK BERESFORD
Variety of young local musicians showing off their talents
Monday
2 to 4 pm - Colette & Denise
4:30 to 6:30 pm - Jaddus Haché
7 to 9 pm - Ronald LeBlanc
- AUGUST 15 - ACADIAN DAY
1:00 pm - Music and cake
2 to 4 pm - Acadou
7 to 9 pm - Lucien Pelletier
- AUGUST 18 - CHALEUR IN ACTION
- SEPTEMBER 29 - TOUCH A TRUCK



Programmation musicale 2012/ Musical Programming 2012

LES DIMANCHES DE 14 h à 16 h
LES MERCREDIS DE 19 h à 21 h



SUNDAYS - 2 pm to 4 pm
WEDNESDAYS - 7 pm to 9 pm

MERCREDI 4 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 4 – Moon Shadow
DIMANCHE 8 JUILLET/SUNDAY, JULY 8 – Serge Comeau
MERCREDI 11 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 11 – Colette & Denise
DIMANCHE 15 JUILLET/SUNDAY, JULY 15 – Ronald LeBlanc
MERCREDI 18 JUILLET/WEDNESDAY, JULY 18 – Pauline Pitre
DIMANCHE 22 JUILLET/SUNDAY, JULY 22 – Pat Comeau
MERCREDI 25 JUILLET /WEDNESDAY, JULY 25 – Ovation
DIMANCHE 29 JUILLET/SUNDAY, JULY 29 – FAME
MERCREDI 1 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 1 – Pauline Pitre
MERCREDI 8 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 8 – Remi Boudreau
DIMANCHE 12 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 12 – Pat Comeau

DIMANCHE 19 AOÛT/SUNDAY, AUGUST 19 – Donald Roy
MERCREDI 22 AOÛT/WEDNESDAY, AUGUST 22 – André Mercier

INFORMATION

Ville de/Town of Beresford 542-2727 - info@beresford.ca

Programmation/Program 542-2703 eteberesfordsummer@nb.aibn.com

Accueil touristique/Tourism Centre 542-2703 (ouvert entre/open between 8:30 am & 8:30 pm) du/from 2 juillet/July 2 au/to 24 août/August 24.

www.beresford.ca